# Curso Universitario

## Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español

tech universidad

tech universidad

# Curso Universitario

## Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español

- Modalidad: **online**
- Duración: **6 semanas**
- Titulación: **TECH Universidad**
- Acreditación: **6 ECTS**
- Horario: **a tu ritmo**
- Exámenes: **online**

Acceso web: **www.techtitute.com/humanidades/curso-universitario/lengua-cultura-a-aplicada-traduccion-interpretacion-espanol**

# Índice


01
Presentación
*pág. 4*

02
Objetivos
*pág. 8*

03
Estructura y contenido
*pág. 12*

04
Metodología de estudio
*pág. 16*

05
Titulación
*pág. 26*

01

# Presentación

Disponer de un conocimiento amplio y especializado de un idioma, aunque sea el materno, es fundamental para llevar a cabo una tarea de traducción perfecta y basada en los estándares de calidad que exige la profesión. Por esa razón, el especialista que se dedique a ello debe conocer al detalle las claves de la lengua y de sus normas, así como las novedades que han surgido en base a su evolución. Toda esta información la encontrará en esta titulación que TECH ha creado exclusivamente para ellos. Se trata de un programa 100% online y diseñado por expertos en traducción y filología hispánica que ahondará en los entresijos de la cultura del lenguaje y en las herramientas de las que disponen para desempeñar una praxis de aún más calidad y prestigio.

*Te presentamos el mejor programa 100% online para profundizar en las claves de la cultura del español y sus entresijos y ampliar tus conocimientos a través de un estudio exhaustivo del lenguaje"*

Las lenguas, al igual que la sociedad, son algo vivo. La influencia que ejercen en ellas los cambios que se producen en las culturas y los entornos de los que hacen parte, fomentan su evolución con el paso del tiempo. Por esa razón, los especialistas que se dedican a la traducción y la interpretación tienen que estar pendientes constantemente de las variaciones del lenguaje y de su norma, para así llevar a cabo una praxis profesional en base a las últimas novedades del sector. Además, contar con un conocimiento amplio y específico de la cultura del idioma fomenta, también, los mejores y más exhaustivos resultados, aspecto muy valorado en el entorno laboral de las diferentes ramas de esta área.

Por esa razón, y con el apoyo de un equipo de expertos en la materia, TECH ha diseñado este Curso Universitario en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español, un programa inmersivo y multidisciplinar que aportará al egresado todas las herramientas que necesita para convertirse en un profesional especializado y aún más preparado para ejercer laboralmente en el contexto nacional e internacional.

Es una titulación 100% online que ahonda, a través del mejor contenido teórico y práctico, en la cultura lingüística del español, desde la fonética y la fonología, hasta la gramática y la ortografía. Además, profundiza en los recursos lexicográficos que existen en la actualidad y en las aplicaciones de la morfosintaxis en la traducción y la interpretación. Por lo que se trata de una oportunidad única para el egresado de perfeccionar sus habilidades y destrezas profesionales y de aportar a su carrera un plus de calidad y notoriedad.

Este **Curso Universitario en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español** contiene el programa universitario más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en traducción e interpretación
- Los- contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet

*Con el Curso Universiitario de esta titulación le estarás dando a tu carrera profesional el impulso que necesitas para convertirte en un especialista del español, aspecto muy valorado en el entorno laboral de la traducción"*

*Esta titulación te presentará las últimas novedades en base a los cambios de normativa de la lengua española y te dará las claves para mantenerte siempre al día, incluso, tras finalizar esta experiencia académica"*

*Ahonda en la lengua española como vehículo de cultura y adquiere un conocimiento especializado en la tradición literaria de este idioma a lo largo de los siglos con este Curso Universitario.*

*Conocer al detalle la importancia del acento y la entonación como rasgos prosódicos del español te ayudará a producir traducciones más exactas.*

El programa incluye, en su cuadro docente, a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.

02

# Objetivos

Debido al aspecto evolutivo y cambiante de la lengua, los especialistas que se dediquen profesionalmente a la traducción y la interpretación deben de estar siempre pendientes de las novedades que se producen con el paso del tiempo. Por esa razón, el objetivo de este Curso Universitario es aportarles a estos egresados las claves y las herramientas que le permitan conocer al detalle los entresijos más novedosos de la profesión a través de un programa adaptado a sus necesidades académicas.

*El equipo de expertos ha diseñado ejercicios específicos para que puedas contextualizar tus conocimientos y poner en práctica tus habilidades en traducción"*

## Objetivos generales

- Generar en el egresado un conocimiento amplio y específico sobre la traducción y la interpretación del español
- Ahondar en las herramientas imprescindibles para llevar a cabo una praxis profesional de calidad y actual
- Trabajar en las habilidades lingüísticas básicas y específicas para perfeccionar las destrezas y competencias profesionales del especialista

*Este Curso Universitario incluye la última reforma ortográfica de la Real Academia Española, para que puedas ponerte al día en el uso de la acentuación, la puntuación y las mayúsculas"*

## Objetivos específicos

- Incrementar la consciencia del alumnado y su reflexión sobre los problemas derivados de la producción del texto oral y escrito en español
- Desarrollar las capacidades necesarias para argumentar sobre ellos con criterios lingüísticos y comunicativos
- Consolidar las competencias en la lengua española ya adquiridas para ser capaz de expresarse de manera correcta en español, tanto oralmente como por escrito, adecuándose a todo tipo de situaciones comunicativas
- Usar adecuadamente recursos bibliográficos y digitales pertinentes sobre la lengua española
- Manejar eficazmente y con criterios profesionales los principales corpus en línea del español
- Manejar eficazmente y con criterios profesionales las principales fuentes lexicográficas en línea del español
- Analizar el origen de la lengua española y su recorrido histórico en la Edad Moderna y Contemporánea
- Analizar las manifestaciones lingüísticas literarias y periodísticas del español

03

# Estructura y contenido

La estructura y el contenido de este Curso Universitario en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español se ha llevado a cabo siguiendo las especificaciones y las novedades del sector y las recomendaciones del equipo de expertos de TECH. Además, todo el contenido ha sido adaptado a la novedosa y efectiva metodología pedagógica del relearning, en cuyo uso esta universidad es pionera. Así se facilita una actualización y ampliación del conocimiento dinámica y efectiva, que garantizará al egresado una experiencia académica única e inigualable.

*En el Aula Virtual encontrarás horas de material adicional de gran calidad con el que podrás profundizar, entre otros aspectos, en los recursos lexicográficos en línea, en los bancos de datos integrados y en el corpus del español"*

**Módulo 1.** Lengua y cultura A aplicada a la traducción y la interpretación - español

1.1. Introducción a los conceptos de lengua o norma estándar y la norma panhispánica
- 1.1.1. Lengua culta o norma estándar
- 1.1.2. Norma panhispánica
- 1.1.3. El español como lengua internacional en instituciones

1.2. La lengua española como vehículo de cultura
- 1.2.1. El romance castellano
- 1.2.2. La tradición literaria de la lengua española en la Edad Moderna
  - 1.2.2.1 Textos literarios de la Edad Moderna: Renacimiento (s.XVI) Barroco (s.XVII), Neoclasicismo (s.XVIII).(s.XII-XV)
- 1.2.3. La tradición literaria de la lengua española en la Edad Contemporánea (I): Romanticismo (s.XIX), Realismo (s.XIX)
- 1.2.4. La tradición literaria de la lengua española en la Edad Contemporánea (II): Literatura en España y en Hispanoamérica (S.XX- XXI)

1.3. Fonética y fonología
- 1.3.1. Introducción a la fonética y la fonología
- 1.3.2. Fonética articulatoria, acústica y auditiva
- 1.3.3. Sistema fonológico español: las vocales y consonantes
- 1.3.4. El acento y la entonación como rasgos prosódicos

1.4. La gramática normativa como instrumento de diagnosis del texto
- 1.4.1. Morfología
- 1.4.2. Sintaxis
- 1.4.3. La sílaba
- 1.4.4. Fonosintaxis

1.5. Las oraciones
- 1.5.1. Modalidad de las oraciones
- 1.5.2. Coordinación
- 1.5.3. Yuxtaposición
- 1.5.4. Subordinación

1.6. La ortografía
- 1.6.1. Acentuación
- 1.6.2. Puntuación
- 1.6.3. Uso de las mayúsculas
- 1.6.4. Última reforma ortográfica de la Real Academia Española (2010)

1.7. Corpus en línea del español
- 1.7.1. Introducción del banco de datos integrado por CREA y CORDE
- 1.7.2. Corpus del Diccionario histórico de la lengua española (CDH)
- 1.7.3. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI)

1.8. Recursos lexicográficos en línea del español
- 1.8.1. Pautas iniciales
- 1.8.2. Diccionarios
  - 1.8.2.1. Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)
  - 1.8.2.2. Diccionario panhispánico de dudas
  - 1.8.2.3. DiCE: diccionario de colocaciones
  - 1.8.2.4. Diccionarios contextuales: Linguee y Context Reverso
- 1.8.3. Textos paralelos
  - 1.8.3.1. Ejemplos de periódicos
    - 1.8.3.1.1. La Vanguardia
    - 1.8.3.1.2. El País
  - 1.8.3.2. Ejemplos de organizaciones internacionales
    - 1.8.3.2.1. Naciones Unidas
    - 1.8.3.2.2. UNESCO
    - 1.8.3.2.3. Banco Mundial

1.9. Algunas manifestaciones lingüísticas del español: textos literarios y periodísticos
- 1.9.1. Textos literarios. Características
- 1.9.2. Textos periodísticos. Características
- 1.9.3. Ejemplos de textos literarios
- 1.9.4. Ejemplos de textos periodísticos

1.10. Aplicaciones de la morfosintaxis española a la traducción y la interpretación
- 1.10.1. Pautas iniciales
- 1.10.2. La aplicación de la morfosintaxis del «español internacional» a textos audiovisuales
- 1.10.3. La traducción audiovisual de variedades morfosintácticas del español
- 1.10.4. Recursos para una redacción genuina del español en textos escritos

04

# Metodología de estudio

TECH es la primera universidad en el mundo que combina la metodología de los ***case studies*** con el ***Relearning***, un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración dirigida.

Esta disruptiva estrategia pedagógica ha sido concebida para ofrecer a los profesionales la oportunidad de actualizar conocimientos y desarrollar competencias de un modo intensivo y riguroso. Un modelo de aprendizaje que coloca al estudiante en el centro del proceso académico y le otorga todo el protagonismo, adaptándose a sus necesidades y dejando de lado las metodologías más convencionales.

*TECH te prepara para afrontar nuevos retos en entornos inciertos y lograr el éxito en tu carrera"*

## El alumno: la prioridad de todos los programas de TECH

En la metodología de estudios de TECH el alumno es el protagonista absoluto. Las herramientas pedagógicas de cada programa han sido seleccionadas teniendo en cuenta las demandas de tiempo, disponibilidad y rigor académico que, a día de hoy, no solo exigen los estudiantes sino los puestos más competitivos del mercado.

Con el modelo educativo asincrónico de TECH, es el alumno quien elige el tiempo que destina al estudio, cómo decide establecer sus rutinas y todo ello desde la comodidad del dispositivo electrónico de su preferencia. El alumno no tendrá que asistir a clases en vivo, a las que muchas veces no podrá acudir. Las actividades de aprendizaje las realizará cuando le venga bien. Siempre podrá decidir cuándo y desde dónde estudiar.

*"En TECH NO tendrás clases en directo (a las que luego nunca puedes asistir)"*

## Los planes de estudios más exhaustivos a nivel internacional

TECH se caracteriza por ofrecer los itinerarios académicos más completos del entorno universitario. Esta exhaustividad se logra a través de la creación de temarios que no solo abarcan los conocimientos esenciales, sino también las innovaciones más recientes en cada área.

Al estar en constante actualización, estos programas permiten que los estudiantes se mantengan al día con los cambios del mercado y adquieran las habilidades más valoradas por los empleadores. De esta manera, quienes finalizan sus estudios en TECH reciben una preparación integral que les proporciona una ventaja competitiva notable para avanzar en sus carreras.

Y además, podrán hacerlo desde cualquier dispositivo, pc, tableta o smartphone.

> *El modelo de TECH es asincrónico, de modo que te permite estudiar con tu pc, tableta o tu smartphone donde quieras, cuando quieras y durante el tiempo que quieras"*

## *Case studies* o Método del caso

El método del caso ha sido el sistema de aprendizaje más utilizado por las mejores escuelas de negocios del mundo. Desarrollado en 1912 para que los estudiantes de Derecho no solo aprendiesen las leyes a base de contenidos teóricos, su función era también presentarles situaciones complejas reales. Así, podían tomar decisiones y emitir juicios de valor fundamentados sobre cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard.

Con este modelo de enseñanza es el propio alumno quien va construyendo su competencia profesional a través de estrategias como el *Learning by doing* o el *Design Thinking*, utilizadas por otras instituciones de renombre como Yale o Stanford.

Este método, orientado a la acción, será aplicado a lo largo de todo el itinerario académico que el alumno emprenda junto a TECH. De ese modo se enfrentará a múltiples situaciones reales y deberá integrar conocimientos, investigar, argumentar y defender sus ideas y decisiones. Todo ello con la premisa de responder al cuestionamiento de cómo actuaría al posicionarse frente a eventos específicos de complejidad en su labor cotidiana.

## Método *Relearning*

En TECH los *case studies* son potenciados con el mejor método de enseñanza 100% online: el *Relearning*.

Este método rompe con las técnicas tradicionales de enseñanza para poner al alumno en el centro de la ecuación, proveyéndole del mejor contenido en diferentes formatos. De esta forma, consigue repasar y reiterar los conceptos clave de cada materia y aprender a aplicarlos en un entorno real.

En esta misma línea, y de acuerdo a múltiples investigaciones científicas, la reiteración es la mejor manera de aprender. Por eso, TECH ofrece entre 8 y 16 repeticiones de cada concepto clave dentro de una misma lección, presentada de una manera diferente, con el objetivo de asegurar que el conocimiento sea completamente afianzado durante el proceso de estudio.

*El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu especialización, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.*

## Un Campus Virtual 100% online con los mejores recursos didácticos

Para aplicar su metodología de forma eficaz, TECH se centra en proveer a los egresados de materiales didácticos en diferentes formatos: textos, vídeos interactivos, ilustraciones y mapas de conocimiento, entre otros. Todos ellos, diseñados por profesores cualificados que centran el trabajo en combinar casos reales con la resolución de situaciones complejas mediante simulación, el estudio de contextos aplicados a cada carrera profesional y el aprendizaje basado en la reiteración, a través de audios, presentaciones, animaciones, imágenes, etc.

Y es que las últimas evidencias científicas en el ámbito de las Neurociencias apuntan a la importancia de tener en cuenta el lugar y el contexto donde se accede a los contenidos antes de iniciar un nuevo aprendizaje. Poder ajustar esas variables de una manera personalizada favorece que las personas puedan recordar y almacenar en el hipocampo los conocimientos para retenerlos a largo plazo. Se trata de un modelo denominado *Neurocognitive context-dependent e-learning* que es aplicado de manera consciente en esta titulación universitaria.

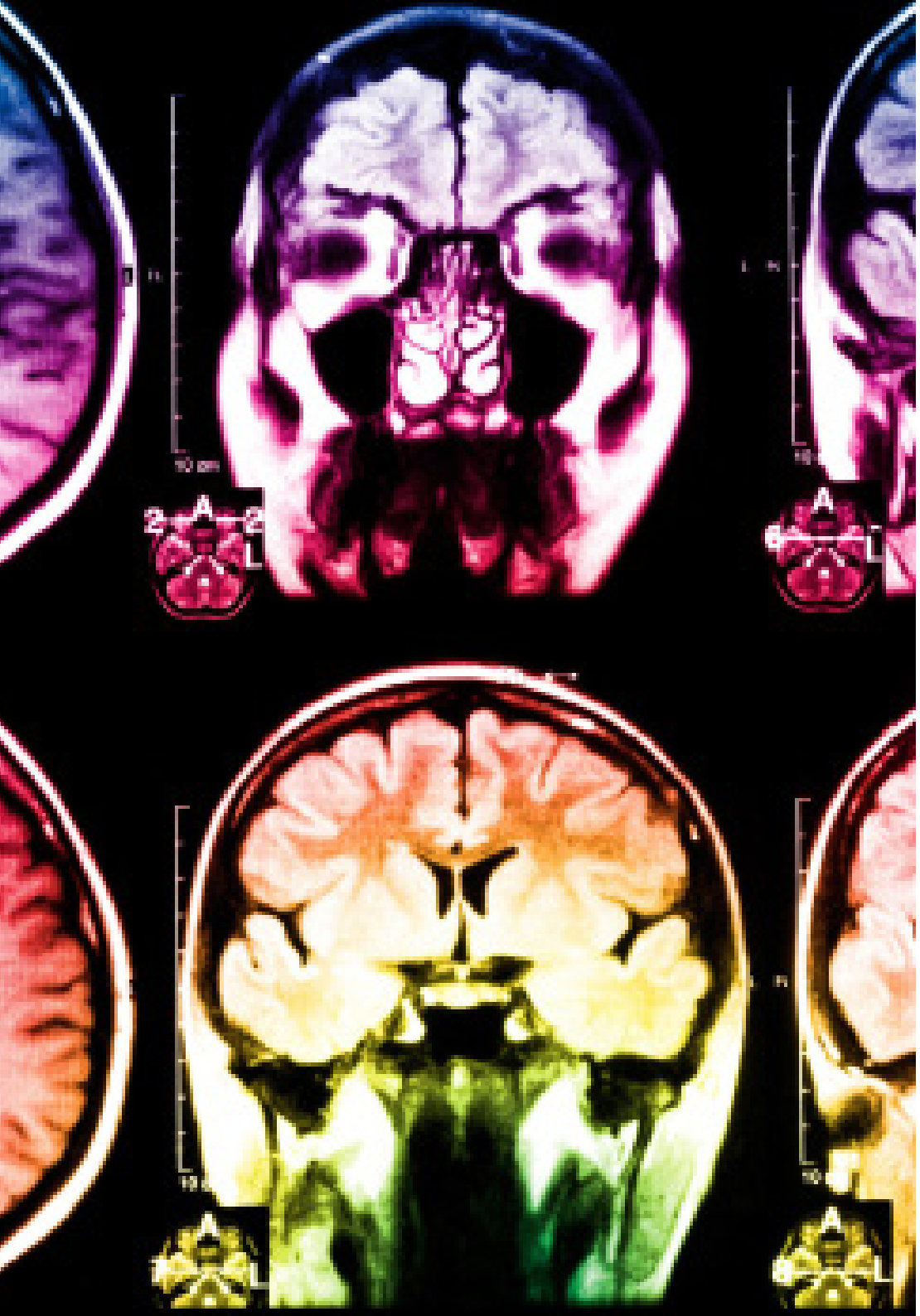
Por otro lado, también en aras de favorecer al máximo el contacto mentor-alumno, se proporciona un amplio abanico de posibilidades de comunicación, tanto en tiempo real como en diferido (mensajería interna, foros de discusión, servicio de atención telefónica, email de contacto con secretaría técnica, chat y videoconferencia).

Asimismo, este completísimo Campus Virtual permitirá que el alumnado de TECH organice sus horarios de estudio de acuerdo con su disponibilidad personal o sus obligaciones laborales. De esa manera tendrá un control global de los contenidos académicos y sus herramientas didácticas, puestas en función de su acelerada actualización profesional.

*"La modalidad de estudios online de este programa te permitirá organizar tu tiempo y tu ritmo de aprendizaje, adaptándolo a tus horarios"*

**La eficacia del método se justifica con cuatro logros fundamentales:**

1. Los alumnos que siguen este método no solo consiguen la asimilación de conceptos, sino un desarrollo de su capacidad mental, mediante ejercicios de evaluación de situaciones reales y aplicación de conocimientos.
2. El aprendizaje se concreta de una manera sólida en capacidades prácticas que permiten al alumno una mejor integración en el mundo real.
3. Se consigue una asimilación más sencilla y eficiente de las ideas y conceptos, gracias al planteamiento de situaciones que han surgido de la realidad.
4. La sensación de eficiencia del esfuerzo invertido se convierte en un estímulo muy importante para el alumnado, que se traduce en un interés mayor en los aprendizajes y un incremento del tiempo dedicado a trabajar en el curso.





## La metodología universitaria mejor valorada por sus alumnos

Los resultados de este innovador modelo académico son constatables en los niveles de satisfacción global de los egresados de TECH.

La valoración de los estudiantes sobre la calidad docente, calidad de los materiales, estructura del curso y sus objetivos es excelente. No en valde, la institución se convirtió en la universidad mejor valorada por sus alumnos según el índice global score, obteniendo un 4,9 de 5.

*Accede a los contenidos de estudio desde cualquier dispositivo con conexión a Internet (ordenador, tablet, smartphone) gracias a que TECH está al día de la vanguardia tecnológica y pedagógica.*

*Podrás aprender con las ventajas del acceso a entornos simulados de aprendizaje y el planteamiento de aprendizaje por observación, esto es, Learning from an expert.*

**Así, en este programa estarán disponibles los mejores materiales educativos, preparados a conciencia:**

### Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los especialistas que van a impartir el curso, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual que creará nuestra manera de trabajo online, con las técnicas más novedosas que nos permiten ofrecerte una gran calidad, en cada una de las piezas que pondremos a tu servicio.

### Prácticas de habilidades y competencias

Realizarás actividades de desarrollo de competencias y habilidades específicas en cada área temática. Prácticas y dinámicas para adquirir y desarrollar las destrezas y habilidades que un especialista precisa desarrollar en el marco de la globalización que vivimos.

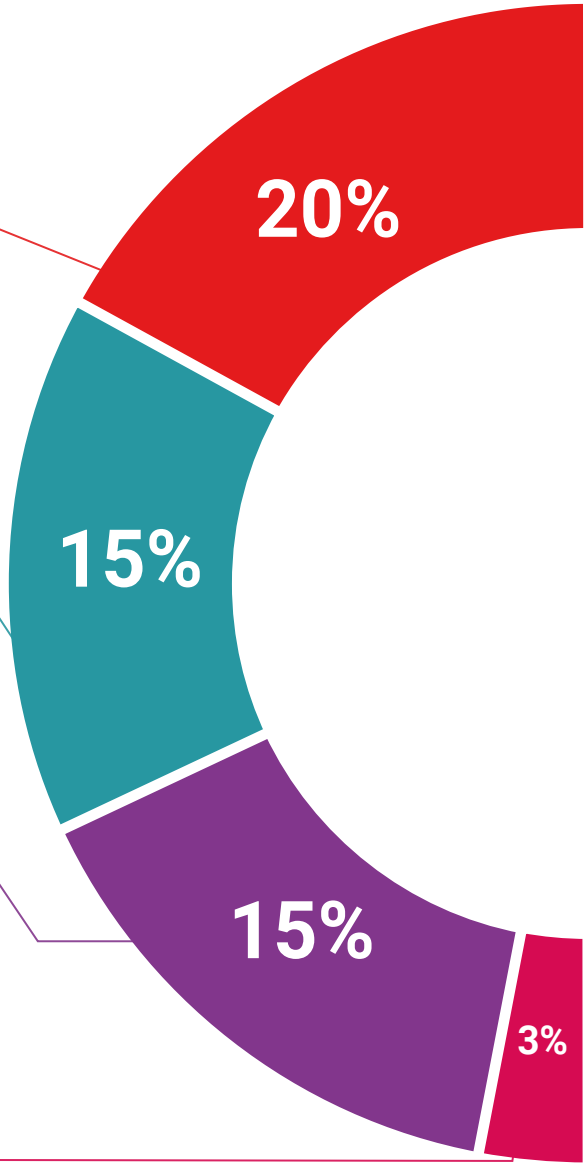
### Resúmenes interactivos

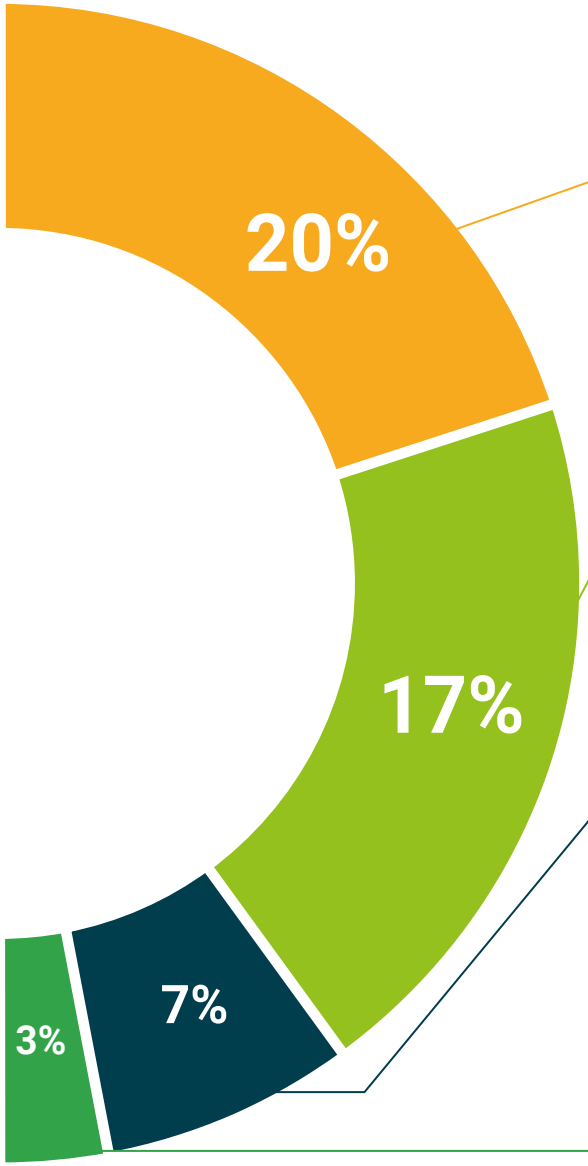
Presentamos los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audio, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

Este sistema exclusivo educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".

### Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso, guías internacionales... En nuestra biblioteca virtual tendrás acceso a todo lo que necesitas para completar tu capacitación.






***Case Studies***

Completarás una selección de los mejores *case studies* de la materia. Casos presentados, analizados y tutorizados por los mejores especialistas del panorama internacional.

**Testing & Retesting**

Evaluamos y reevaluamos periódicamente tu conocimiento a lo largo del programa. Lo hacemos sobre 3 de los 4 niveles de la Pirámide de Miller.

**Clases magistrales**

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos.

El denominado *Learning from an expert afianza* el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en nuestras futuras decisiones difíciles.

**Guías rápidas de actuación**

TECH ofrece los contenidos más relevantes del curso en forma de fichas o guías rápidas de actuación. Una manera sintética, práctica y eficaz de ayudar al estudiante a progresar en su aprendizaje.

05

# Titulación

Este programa en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un título de Curso Universitario expedido por TECH Universidad.

*Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites"*

Este programa te permitirá obtener el título de **Curso Universitario en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español** emitido por TECH Universidad.

TECH es una Universidad española oficial, que forma parte del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES). Con un enfoque centrado en la excelencia académica y la calidad universitaria a través de la tecnología.

Este título propio contribuye de forma relevante al desarrollo de la educación continua y actualización del profesional, garantizándole la adquisición de las competencias en su área de conocimiento y aportándole un alto valor curricular universitario a su formación. Es 100% válido en todas las Oposiciones, Carrera Profesional y Bolsas de Trabajo de cualquier Comunidad Autónoma española.

Además, el riguroso sistema de garantía de calidad de TECH asegura que cada título otorgado cumpla con los más altos estándares académicos, brindándole al egresado la confianza y la credibilidad que necesita para destacarse en su carrera profesional.

Título: **Curso Universitario en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español**

Modalidad: **online**

Duración: **6 semanas**

Acreditación: **6 ECTS**

tech universidad

D/Dña _____, con documento de identificación _____ ha superado con éxito y obtenido el título de:

**Curso Universitario en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español**

Se trata de un título propio de 150 horas de duración equivalente a 6 ECTS, con fecha de inicio dd/mm/aaaa y fecha de finalización dd/mm/aaaa.

TECH es una universidad Oficial Española legalmente reconocida mediante la Ley 1/2024, del 16 de abril, de la Comunidad Autónoma de Canarias, publicada en el Boletín Oficial del Estado (BOE) núm. 181, de 27 de julio de 2024 (pág. 96.369) e integrada en el Registro de Universidades, Centros y Títulos (RUCT) del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades con el código 104.

En San Cristóbal de la Laguna, a 28 de febrero de 2024

Dr. Pedro Navarro Illana
Rector

código único TECH: AFWOR23S techtitute.com/titulos

*Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH Universidad realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.

# Curso Universitario
## Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español

- Modalidad: **online**
- Duración: **6 semanas**
- Titulación: **TECH Universidad**
- Acreditación: **6 ECTS**
- Horario: **a tu ritmo**
- Exámenes: **online**

# Curso Universitario

## Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español

tech universidad